

Procedimento de inscrição para o Curso de Suporte Inicial “MIRAI”

初期支援コース「みらい」入級の手引き

Em abril de 2018, a cidade de Toyohashi criou um curso intensivo de japonês para os alunos que ingressarão pela primeira vez na escola japonesa, e que não tem conhecimento da língua japonesa. Neste curso os alunos estudam sobre o cotidiano escolar, a língua japonesa, matemática e inglês.

São 2 professores, um(a) tradutor(a) de português e um(a) de tagalog. Em caso de outras línguas, virá um tradutor(a) especialmente para dar suporte a este aluno.

平成 30 年 4 月より、豊橋市で日本の学校に初めて編入する日本語に通じない生徒を対象とした初期支援コースが始まりました。初期支援コースでは、日本の学校生活のガイダンスや日本語、数学や英語などの教科の学習をします。

教員 2 名とポルトガル語とタガログ語対応の相談員各 1 名が、指導をします。(多言語の場合、その生徒の母語がわかる登録バイリンガルの支援が入ります。)

1. Sobre os estudos 学習について

As matérias que são estudadas neste curso são consideradas na avaliação da escola, pois são matérias do [currículo especial], que faz parte do currículo regular das escolas.

初期支援コースでの学習は、すべて「特別の教育課程」を編成して行う正規の教育課程です。

① Período do curso/dias de aula

- Serão 10 semanas de estudos no Mirai (serão 5 aulas por dia x 4 vezes por semana x 10 semanas, total aproximado de 200 horas).
- Por regra não poderá prolongar este período.
- Terá aula, todas as semanas de segunda a quinta. Todas as sextas-feira deverá ir na escola onde está matriculado.

① 学習期間・指導日

- 入級後 **10 週間**です。(1日 5 時間×週 4 回×10 週間=合計 200 時間程度)
- 原則延長はありません。
- 指導日は、**毎週月～木曜日**です。**毎週金曜日に在籍校へ通学**します。

1ª sem. 1 週目	2ª sem. 2 週目	3ª sem. 3 週目	4ª sem. 4 週目	5ª sem. 5 週目	6ª sem. 6 週目	7ª sem. 7 週目	8ª sem. 8 週目	9ª sem. 9 週目	10ª sem. 10 週目	11ª sem. 11 週目
De segunda a quinta: Curso de Suporte Inicial (de 1ª a 5ª aula) Todas as sexta feira: Ir na escola onde está matriculado (de 1ª a 6ª aula) Na quinta feira da 10ª semana: Cerimônia de encerramento do curso 毎週月～木曜日 : 初期支援校での学習 (第 1 限～第 5 限) 毎週 金曜日 : 在籍校での学習 (第 1 限～第 6 限) 10 週目の木曜日 : 修了式										Escola onde está matriculado 在籍校

② Sobre a ida à escola

- Para ter um início tranquilo na escola, toda sexta-feira o aluno irá para a escola onde está matriculado, e o professor do Mirai e a tradutora também irão nessa escola para dar conselhos de como estudar na escola, dando suporte onde for necessário
- No período que estiver no curso de suporte inicial (Mirai), muitas vezes não poderá participar de eventos da escola ou fazer os testes/prova.

② 在籍校への通学について

- 在籍校での授業にソフトランディングできるように、毎週金曜日は在籍校へ通学をし、授業に参加します。(初期支援コースの教員やバイリンガル相談員が、在籍校での学習についてのアドバイスをします。)
- 初期支援コースに通級期間は、月～木曜日の在籍校での行事やテストに参加できないことがあります。

③ Conteúdo do estudo, horário (vide anexo)

【1ª parte】

- Sobre o cotidiano da escola japonesa.
- Conversação do dia a dia, leitura e escrita do hiragana, katakana.
- Será feito uma prova do que foi estudado para checar onde teve dificuldade. Aprenderá o básico da matemática e inglês.

【2ª parte】

- Aprenderá a ler e escrever frases longas.
- Aprenderá matemática e inglês do Chûgakkô.

(Na aula de matemática e inglês poderá ter aulas com o conteúdo do livro didático.)

③主な学習内容・日課表（別紙参照）

【前半】 ・日本の学校生活のガイダンス

- ・日常会話やひらがな、カタカナなどの文字の読み書きの学習をします。
- ・プレイスメントテストを行い、つまづいている箇所を明確にし、基礎的な計算や英語の基礎の学習をします。

【後半】 ・まとまった長さの文章を読んだり書いたりする学習をします。

- ・中学校レベルの数学や英語の学習を進めます。（数学や英語は教科書を使った指導もあります。）

2. Sobre as despesas 集金について

- Neste curso não há mensalidade. É gratuito
- Mas, na compra de materiais de uso no curso, terá despesas que os pais deverão pagar. Neste caso, comunicaremos através do informativo. Pedimos que coloquem o valor no envelope e peçam para o aluno trazer.
- 初期支援コースでの授業料は、無料です。
- 初期支援コースでの学習に必要な教材の中には実費が必要なものがあります。その場合の集金は、事前に文書で連絡をしますので、集金袋に現金を入れて生徒に持たせてください。

3. Sobre a maneira de vir ao curso 通学方法について

- ① Os alunos da região escolar do Toyooka Chûgakkô ou da região escolar do Hada chûgakkô, deverão vir pelo itinerário estabelecido pelas respectivas escolas.
- ② Os alunos das outras escolas deverão vir, usando os seguintes meios.
 - Vir e voltar com os pais.
 - Usar o meio de transporte público para chegar ao curso e voltar para casa.
 - Quem recebeu a autorização da sua escola, poderá vir com a bicicleta (mas somente para os que moram no bairro ligado a região escolar do Toyooka ou Hada chûgakkô)

①豊岡中及び羽田中学校区内の生徒は、中学校の決められた通学路を歩いて通学します。

②豊岡中及び羽田中学校校区外から通級する生徒は、次のいずれかの方法で通学します。

- ・保護者の送迎で通学します。
- ・公共交通機関を利用して通学します。
- ・許可を得た自転車通学します。（隣接校区のみ）

※ Sobre a vinda e volta no caso de acionamento de alarme em caso de calamidade. Ver a folha anexa.

※ Todos os alunos entram no seguro [Nihon Supotsu Shinkô Center]. Este seguro será usado em caso de acidentes no trajeto de ida e volta até o curso ou em casos de machucados.

※警報発令時の登下校については、別紙を参照してください。

※初期支援コースへの通学時の事故や怪我は、（独立行政法人）日本スポーツ振興センターの災害給付の対象になります。

4. Quando for faltar ou chegar atrasado 欠席や遅刻をする場合

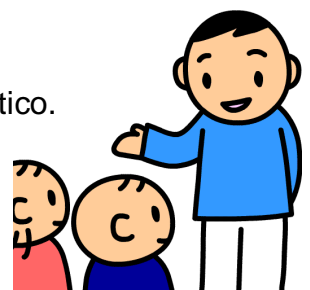
- Comunicar a escola até as 8:10 hs.
Número de telefone do Toyooka chûgakkô : 0532-61-3278
Número de telefone do Hada chûgakkô : 0532-31-3145
- **※Como terá alunos que virão de longe, se faltar sem avisar, os professores ficarão preocupados, achando que sofreu algum acidente durante o trajeto. Em caso de falta ou de atraso, pedimos que nos avisem sem falta.**
- De manhã (cedo) não tem tradutor. Caso o aluno falte, ligaremos aos pais entre 11:00 as 13:00hs para confirmar e saber o motivo.
- Se passar mal depois que chegar à escola, o aluno irá descansar na enfermaria. Porém se não melhorar, pediremos aos pais para virem busca-lo na escola.
- 始業前（8時10分まで）に学校に必ず連絡をしてください。
豊岡中学校電話番号：0532-61-3278 / 羽田中学校電話番号：0532-31-3145
- **※遠距離を通学するため、無断欠席をすると、学校では途中で事故に合ったのではないかと大変心配をします。欠席や遅刻の場合は、必ず電話連絡をしてください。**
- 朝は通訳の相談員がいません。欠席の場合、昼の時間（11時～13時頃）に、保護者の方に確認の電話をします。
- 登校後に体調が悪くなったら保健室で休ませますが、回復しない場合、保護者の方に迎えに来ていただくことがあります。

5. Sobre a vestimenta 服装について

- Meninos e meninas deverão vir com a uniforme da sua escola. Ou poderão vir com o uniforme de educação física (só no verão)
Menina que for vir de bicicleta deverá vir com o uniforme de educação física, mas somente durante o trajeto. ※Deverá trazer o uniforme da escola e se trocar quando chegar.
- No lado esquerdo do peito deverá colocar o crachá (da escola onde está matriculado)
- As meias deverão ser brancas.
- O tênis para o trajeto escolar, a sapatilha, sapato de uso no Ginásio e a mochila, deverão usar o mesmo da escola onde está matriculado.
- No inverno, durante o trajeto, poderá usar luvas, uniforme de educação física, e agasalho determinado pela escola.
- 男子も女子も**在籍校の制服もしくは体操服（夏のみ）を着用します。**
（自転車通学の女子は、登下校の時体操服を着用します。制服は持って来ます。）
- 制服には左胸ポケットに名札（在籍校のもの）をつけます。
- 靴下は白色のものを着用してください。
- 通学靴、上履き、体育館シューズ、通学カバンは、在籍校のものを使用します。
- 冬期の通学時には、手袋、体操服、在籍校指定の防寒衣などを着用してもいいです。

6. Cabelos 頭髪

- Não poderá tingir os cabelos, fazer luzes. Deixar natural.
- As meninas que tem os cabelos até o ombro, deverá prender com elástico.
- 染色、脱色をしないでください。
- 女子で肩にかかる場合は、ゴムなどでしばってください。



7. Almoço 昼食

- Trazer BENTOU todos os dias.
- Poderá trazer frutas como sobremesa, mas não poderá trazer doces.
- Poderá comer somente no horário do almoço.
- Deverá trazer água ou chá sem açúcar na garrafa
- 弁当を持参してください。
- デザートとしてフルーツは大丈夫ですが、お菓子は持ってきてはいけません。
- 昼食時間以外の時間に食べることはできません。
- 水筒に水かお茶を入れて、持参してください。

8. O que trazer (Ver a folha [Programação]) 持ち物 (別紙「日課表」参照)

- Não poderá trazer objetos que não é usado nos estudos, como celular, aparelho de game e outros.
- 携帯電話やゲーム機など、学校に不要な物を持って来てはいけません。